

大切な方に、最後にしてあげられること、したいこと。

お身体のケア

The last treatment and what you can do for your loved one

Treatment for Remains

エンバールミグ

Embalming

お見送りするまでの間、ご家族は故人さまと最後のときをお過ごしになります。その大切な方とのかけがえのない時間が、より心安らかなお別れのときとなるように、博全社では「エンバールミグ」「古式湯灌」「湯灌」というお身体のケアを導入しています。悲しみが少しでもやわらぎ、新たな生活への第一歩を踏み出せるお別れとなるよう、心を込めてサポートしてまいります。

The family will spend the last moment with the person until the farewell. We, Hakuzensha, deal with “Embalming”, “Ancient YUKAN” (an ancient style of washing), “YUKAN” (washing) for your limited time to become more calming preparation time before separation. We serve you to ease your sorrow and step out for your new life after the person’s departure.

エンバーミングとは What is Embalming?

ご遺体を衛生的に長く保全する技術です。大切な人のお体に、最後まで触れることができるように。お元気だった頃の姿をいつまでも心に残せるように。

故人の尊厳をまもりながら、心安らかなお別れをサポートする技術です。

エンバーミングは千葉県で当社が初めて導入しました。県内では当社を含め2社でのみ承っております。

Embalming is a technique that slows down the natural process of decomposition. This allows the family and friends to touch the deceased and say good-bye in a manner that is both dignified and able to comply with the families' time schedule requests.

Hakuzensha was the first company in Chiba Prefecture to offer embalming to families.

安らかなお顔で お別れを

The last memory picture.



長い闘病生活や不慮の事故によるお身体の変化に対処して、お元気だった頃のお姿に近づけることで、ご遺族の心の痛みをやわらげます。

Embalming allows the family an opportunity to remember the deceased how they lived, not how they died. With advanced restorative techniques, we are able to remedy extreme changes caused by cancer, suicide and traffic accidents, creating a last memory picture of dignity and respect.

時間を気にせず、 ゆとりあるお別れを

Say farewell in
your own time.



死後の変化を遅らせることができ、清潔な状態を保つことができます。ご遺族は時間を気にすることなく、故人と寄り添い、また海外など遠方からの弔問にもゆとりをもって対応することができます。

Embalming slows the natural changes of decomposition. This allows family and friends from other cities or countries the ability to travel and attend the funeral service to say good-bye to their loved one.

お肌にふれながら お別れを

Ability to provide contact
with the deceased.



感染症を心配することなく、安心してお身体にふれながら最後のお別れをすることができます。処置後は保冷剤を使用する必要がなく、ドライアイス特有のお身体への負担がありません。

The ability to have contact with your loved one when saying good-bye is an important part of the funeral process. Embalming allows this type of contact to occur free from the possibility of infection, and the adverse effects of dry ice.

エンバーミングの流れ Embalming process

当社施設に故人をお預かりし、エンバーミング処置を行います。洗体・洗髪も行います。

専門資格を有するエンバーマーが担当させていただきます。

The deceased is transferred to our embalming facility, for treatment.

Hakuzensha embalmers are highly-skilled and educated professionals holding international and domestic embalming licenses.

Part of the embalming process is a full-body wash including hair and nails. We ask for photos of the deceased.

好きな衣装にお召し替えします。Clothing options.

お気に入りだった洋服や着物、宗教的な意味合いの白装束などご自由にお決めいただけます。

We can provide a variety of clothes, from different religions. Also it is possible to dress the deceased in any clothing the family requests; formal, kimono, casual, sports uniforms, etc.

爪や髪などを整え、お化粧を施します。

ご本人の化粧品を使用することも可能です。また、ご家族の手でお化粧をしていただくこともできます。

Hair, nails, and cosmetics

Our professional embalmers can do the deceased's hair style and hair coloring as well as most nail coloring styles.

The family can request to apply their own cosmetics, nail coloring, or hair styles.

ご家族のもとへお連れします。

ご要望により式場や自宅での納棺も可能です。

After embalming, we can transfer to the family home or funeral home.

Our professional embalmers can place your loved one in a casket, or give you the opportunity to participate in this ceremony.

ご心配、ご不明なことがございましたらお気軽にご相談ください。

We are available to answer any questions of concerns.

よくある疑問 FAQ

Q

亡くなる前に急激にやつれてしまった容姿は、なんとかありませんか？

Is it possible to restore the person to a healthy looking appearance, to before the changes of illness or disease?

A

写真等を参考に以前の面影を取り戻すことはできます。

(但し、お体の状態によります。)

Yes, it is possible to restore how the person was, by referring to photographs.

(It depends on the condition of the remains.)

Q

ガン治療で髪の毛が抜けてしまいました。このままのお別れは忍びないのですが

After cancer treatment, the deceased has lost his/her hair. Can you restore that?

A

帽子を被せることもできます。故人様用のウィッグもあります。

You can have the deceased wear a hat or a cap. We also have wigs available.

Q

エンバーミング後、自宅の布団に寝かせる事はできますか？

Can the deceased return home without a casket?

A

出来ます。保冷剤の必要なくゆっくりとお休みいただけます。

Yes. Your loved one can be placed in a bed or on a futon and also avoid the damage of dry ice.

エンバーミングに際してご用意いただくもの

Embalming Request

死亡診断書のコピー、およびエンバーミング依頼書への署名捺印が必要となります。

また、故人の生前の表情がわかる写真、故人にお着せたい衣服や、愛用の化粧品などがあればご用意ください。

You will need a photocopy of the death certificate and written request for embalming, signed and sealed by a family member. In addition, you can bring photos of the person and clothes you would like the person to wear, or cosmetics that the person used.



生前と変わらず寝ているような安らかな顔でした。

身内だけの小さい葬儀でしたが、日程が少しあいたので、エンバーミングをする事にしました。翌日対面した父はスーツを着て、生前と変わらず安らかな顔でした。次の日も変わらず、触っているとなんだか暖かいような気がします。エンバーミングをやって本当によかったです。

He was just like he'd always been.

We decided to have our father embalmed, because of a time interval until the ceremony, even though it was small. We saw him the day wearing his suit. He looked just as calm as he'd been when he was alive. He looked the same on the next day, and we even felt his remains were still warm. It was really nice to do this treatment for him.



以前の姿で父の姿で送ることが出来ました。

亡くなった父は認知症のためか、なんとなく顔の様相も変わってしまいました。エンバーミングをした後の父は、生前元気だった頃の顔に戻ったように見え、病気後の状態を知らない親戚や知人の皆さんに安心してお別れをしてもらいました。なにより以前の父の姿で送ることが出来、私自身が一番嬉しかったです。

We could say farewell to our father, looking as though he was well.

Just before his decease, our father looked slightly different, it was maybe because of his senile dementia. After embalming, he looked as if he were not ill at all and it comforted our relatives and acquaintances who wanted to say farewell to him. I myself was also delighted to see him off, seeing him just as healthy as he'd always been.



落ち着いて祖母を送ることが出来ました。

祖母が亡くなった時には、3日後にいとこ(祖母にとって孫の一人)の結婚式を控えており、結婚式は予定通りに済ませ、祖母の葬式は一週間以上延ばすことになりました。身内にとっては結婚式のすぐ後に葬儀という慌ただしい一週間でしたが、エンバーミングをしたおかげで、落ち着いて祖母を送ることが出来ました。

We could say farewell to my grandmother calmly.

My grandmother passed away three days before one of my cousin's wedding (a grandchild to her), and we decided to postpone the funeral to one week after the wedding which would be held on schedule. It was such a tight week, right after the wedding to our relatives, but with embalming, we could say farewell to her in calmly.



博全社では、1993年からエンバーミングという技術を取り入れました。

ライセンスを取得し、高度な技術を持つエンバーマーが心を込めて尊厳あるお別れをお手伝いいたします。

Highly skilled and licensed embalmers will help you in a sincere manner.

We have carried out embalming procedures since 1993 at Hakuzensha.

Our experienced staff will help the last moment of life with dignity.

「湯灌(ゆかん)」もご用意しています。

“YUKAN” (washing of the remains) is also available.

海外移送について Repatriation of human remains

移送先(国)により異なりますが、ほとんどのケースでエンバーミング処置が必要になります。当社では煩雑な手続き等の代行もいたしますのでお気軽にご相談ください。

Although it depends on the country, embalming is essential in most cases. We will do complicated procedures on your behalf so please do not hesitate to ask any questions.

海外搬送のお問合せ

Information of Overseas conveyance

TEL. 043-244-7761

FAX. 043-244-7792

9:00~17:30, 7 days a week

E-mail: emba_hakuzen@hakuzensha.co.jp